

## 606512-2026 - Verseny

Németország – Szennyvíztelepi berendezések – Ertüchtigung und Erweiterung der Kläranlage Heidelberg, Bauabschnitt 2 Biologie, Gewerk 10: MT-ET Mechanische Reinigungsstufe  
OJ S 170/2026 03/09/2026

Eljárást megindító vagy koncessziós hirdetmény – klasszikus ajánlatkérőkre vonatkozó szabályok

Építési beruházás

### 1. Vevő

---

#### 1.1. Vevő

Hivatalos név: Abwasserverband Weißach- und Oberes Saalbachtal

E-mail-cím: [info@av-weissach.de](mailto:info@av-weissach.de)

Az ajánlatkérő szervezet jogi típusa: Helyi szerv által ellenőrzött közjogi intézmény

Az ajánlatkérő szerv tevékenysége: Általános közszolgáltatások

### 2. Eljárás

---

#### 2.1. Eljárás

Cím: Ertüchtigung und Erweiterung der Kläranlage Heidelberg, Bauabschnitt 2 Biologie, Gewerk 10: MT-ET Mechanische Reinigungsstufe

Leírás: Es ist vorgesehen, das Rechengebäude umfassend zu sanieren. Dabei wird die gesamte bestehende maschinen- und elektrotechnische Ausrüstung – mit Ausnahme des vorhandenen Sandklassierers – demontiert und durch neue Anlagen ersetzt. Der bestehende Sandklassierer wird um ca. 180° gedreht, sodass seine Förderschnecke den abgeschiedenen Sand künftig in außerhalb des Rechengebäudes aufgestellte REKI-Boxen austrägt. Für die Durchführung dieser Arbeiten ist die Einrichtung einer provisorischen Abwasserhaltung und einer provisorischen Rechenanlage erforderlich. Diese besteht aus geeigneten Pumpen, die das zufließende Abwasser aus dem Geröllfang fördern und in einen mobilen Container mit Rechen leiten. Von dort wird das vorgereinigte Abwasser über das bestehenden Gerinne außerhalb des Rechengebäudes dem Sandfang zugeführt. Die neue Rechenanlage besteht aus 2 Rechenstraßen mit jeweils einem Harkenumlaufrechen und einer Rechengutwaschpresse. Eine Rechenstraße kann im Normalbetrieb bis zu 500 l/s durchleiten. Im Revisionsfall soll eine Rechenstraße eine zulaufende Abwassermenge von 1000 l/s reinigen können. Die beiden Harkenumlaufrechen verfügen über jeweils eine fest zugeordnete Re-chengutwaschpresse. Das gepresste Rechengut wird in den bestehenden Rechengutcontainer abgeworfen. Die Be- und Entlüftung der Halle und der Rechen erfolgt über zwei separate Lüftungsanlagen. Der Luftaustausch der Halle erfolgt mit 700 m<sup>3</sup>/h. Die Zuluft wird über ein Wetterschutzgitter vom Ventilator angesaugt, durchströmt einen Luftfilter und wird anschließend in einem Heizregister erwärmt. Das Heizregister kann über einen By-Pass umfahren werden. Im Sommerbetrieb ist die Bypassklappe vollständig geöffnet und die Zuluft wird nicht erwärmt. Die beide Rechen sind an einer gemeinsame Abluftleitung angeschlossen. 3500 m<sup>3</sup>/h Luft werden dabei aus dem Gerinne über die Rechen angesaugt.  
Eljárásazonosító: a8cefeb0-a4f7-4e1c-b499-0388fe0f7758

Az eljárás típusa: Nyitott

Az eljárás gyorsított: nem

##### 2.1.1. Cél

A szerződés jellege: Építési beruházás

Fő osztályozás (cpv): 45252130 Szennyvíztelepi berendezések

További osztályozás (cpv): 42996000 Szennyvízkezelő gépek, 42996500 Szennyvízszűrők

#### 2.1.2. A teljesítés helye

Ország alegysége (NUTS): Karlsruhe, Landkreis (DE123)

Ország: Németország

#### 2.1.4. Általános információk

**Jogalap:**

2014/24/EU irányelv

vob-a-eu -

#### 2.1.6. Kizárási okok

Indokok kizárási forrása: Közbeszerzési dokumentum

## 5. Rész

---

### 5.1. Rész: LOT-0001

Cím: MT-ET Mechanische Reinigungsstufe

Leírás: Es ist vorgesehen, das Rechengebäude umfassend zu sanieren. Dabei wird die gesamte bestehende maschinen- und elektrotechnische Ausrüstung – mit Ausnahme des vorhandenen Sandklassierers – demontiert und durch neue Anlagen ersetzt. Der bestehende Sandklassierer wird um ca. 180° gedreht, sodass seine Förderschnecke den abgeschiedenen Sand künftig in außerhalb des Rechengebäudes aufgestellte REKI-Boxen austrägt. Für die Durchführung dieser Arbeiten ist die Einrichtung einer provisorischen Abwasserhaltung und einer provisorischen Rechenanlage erforderlich. Diese besteht aus geeigneten Pumpen, die das zufließende Abwasser aus dem Geröllfang fördern und in einen mobilen Container mit Rechen leiten. Von dort wird das vorgereinigte Abwasser über das bestehenden Gerinne außerhalb des Rechengebäudes dem Sandfang zugeführt. Die neue Rechenanlage besteht aus 2 Rechenstraßen mit jeweils einem Harkenumlaufrechen und einer Rechengutwaschpresse. Eine Rechenstraße kann im Normalbetrieb bis zu 500 l/s durchleiten. Im Revisionsfall soll eine Rechenstraße eine zulaufende Abwassermenge von 1000 l/s reinigen können. Die beiden Harkenumlaufrechen verfügen über jeweils eine fest zugeordnete Rechengutwaschpresse. Das gepresste Rechengut wird in den bestehenden Rechengutcontainer abgeworfen. Die Be- und Entlüftung der Halle und der Rechen erfolgt über zwei separate Lüftungsanlagen. Der Luftaustausch der Halle erfolgt mit 700 m<sup>3</sup>/h. Die Zuluft wird über ein Wetterschutzgitter vom Ventilator angesaugt, durchströmt einen Luftfilter und wird anschließend in einem Heizregister erwärmt. Das Heizregister kann über einen By-Pass umfahren werden. Im Sommerbetrieb ist die Bypassklappe vollständig geöffnet und die Zuluft wird nicht erwärmt. Die beide Rechen sind an einer gemeinsame Abluftleitung angeschlossen. 3500 m<sup>3</sup>/h Luft werden dabei aus dem Gerinne über die Rechen angesaugt. Belső azonosító: LOT-0001 753802000001-BA2-10

#### 5.1.1. Cél

A szerződés jellege: Építési beruházás

Fő osztályozás (cpv): 45252130 Szennyvíztelepi berendezések

További osztályozás (cpv): 42996000 Szennyvízkezelő gépek, 42996500 Szennyvízszűrők

#### 5.1.2. A teljesítés helye

Ország alegysége (NUTS): Karlsruhe, Landkreis (DE123)

Ország: Németország

### 5.1.3. Becsült időtartam

Egyéb időtartam: Ismeretlen

### 5.1.6. Általános információk

#### Fenntartott részvétel:

A részvétel lehetősége mindenki előtt nyitott.

Nem uniós forrásokból finanszírozott közbeszerzési projekt

A közbeszerzésre a kormányzati közbeszerzés megállapodás alkalmazandó: igen

Ebben a közbeszerzésben kis- és középvállalkozások (kkv-k) is részt vehetnek: igen

További információk: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für: startup#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

### 5.1.7. Stratégiai közbeszerzés

A stratégiai közbeszerzés célja: Nem stratégiai közbeszerzés

### 5.1.9. Alkalmassági követelmények

Selektációs kritériumok forrásai: Közbeszerzési dokumentum

### 5.1.11. Közbeszerzési dokumentumok

Azok a nyelvek, amelyeken a közbeszerzési dokumentumok hivatalosan elérhetők: német

A közbeszerzési dokumentumok címe: <https://www.subreport.de/E32945156>

### 5.1.12. A közbeszerzésre irányadó feltételek

#### A benyújtás feltételei:

Elektronikus benyújtás: Kötelező

A benyújtásra használható cím: <https://www.subreport.de/E32945156>

Az ajánlatokat vagy részvételi jelentkezéseket ezeken a nyelveken lehet benyújtani: német

Elektronikus katalógus: Megengedett

Változatok: Nem megengedett

Az ajánlattevők több ajánlatot nyújthatnak be: Nem megengedett

Az ajánlatok beérkezésének határideje: 08/10/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

Az az időtartam, amíg az ajánlatnak érvényesnek kell maradnia: 60 Napok

#### A benyújtási határidő után megadható kiegészítő információk:

A vevő mérlegelése alapján az ajánlattevővel kapcsolatos összes dokumentum benyújtható egy későbbi időpontban.

További információk: .

#### A nyilvános felbontással kapcsolatos információk:

Megnyitás dátuma: 08/10/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

#### A szerződés feltételei:

A szerződést védett foglalkoztatási programok keretében kell teljesíteni: Nem

Elektronikus számlázás: Megengedett

Elektronikus megrendelésre fog sor kerülni: igen

Elektronikus fizetésre fog sor kerülni: igen

### 5.1.15. Sajátos beszerzési módszerek

#### Keretmegállapodás:

Nincs keretmegállapodás

#### A dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozó információk:

Nem dinamikus beszerzési rendszer

#### 5.1.16. További információk, közvetítés és felülvizsgálat

Felülvizsgálati szervezet: Vergabekammer Baden-Württemberg im Regierungspräsidium Karlsruhe

A felülvizsgálati határidőkre vonatkozó információk: .

## 8. Szervezetek

---

### 8.1. ORG-0001

Hivatalos név: Abwasserverband Weißach- und Oberes Saalbachtal

Regisztrációs szám: Berichtseinheit-ID 00007896

Postacím: Untere Kirchgasse 9

Város: Bretten

Irányítószám: 75015

Ország alegysége (NUTS): Karlsruhe, Landkreis (DE123)

Ország: Németország

E-mail-cím: [info@av-weissach.de](mailto:info@av-weissach.de)

Telefonszám: +49 72 51 91 85-0

Internetcím: <https://www.av-weissach.de>

**E szervezet szerepei:**

Vevő

### 8.1. ORG-0002

Hivatalos név: Vergabekammer Baden-Württemberg im Regierungspräsidium Karlsruhe

Regisztrációs szám: 08-A9866-40

Város: Karlsruhe

Irányítószám: 75137

Ország alegysége (NUTS): Karlsruhe, Stadtkreis (DE122)

Ország: Németország

**E szervezet szerepei:**

Felülvizsgálati szervezet

### 8.1. ORG-0003

Hivatalos név: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Regisztrációs szám: 0204:994-DOEVD-83

Város: Bonn

Irányítószám: 53119

Ország alegysége (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Ország: Németország

E-mail-cím: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Telefonszám: +49228996100

**E szervezet szerepei:**

TED eSender

## A hirdetményre vonatkozó információk

---

A hirdetmény azonosítója/verziója: 8187f225-b830-44ba-9f57-6d78f00993ef - 01

Hirdetményminta típusa: Verseny

A hirdetmény típusa: Eljárást megindító vagy koncessziós hirdetmény – klasszikus ajánlatkérőkre vonatkozó szabályok

A hirdetmény altípusa: 16

A hirdetmény megküldésének dátuma: 01/09/2026 13:14:45 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

Azok a nyelvek, amelyeken ez a hirdetmény hivatalosan elérhető: német

A hirdetmény közzétételi száma: 606512-2026

HL S kiadás száma: 170/2026

A közzététel dátuma: 03/09/2026